

*На правах рукописи*



Унарова Вилена Яковлевна

**ВЗАИМОСВЯЗАННОЕ ФОРМИРОВАНИЕ  
МЕТАЯЗЫКОВЫХ УМЕНИЙ У ДЕТЕЙ-БИЛИНГВОВ  
НА ОСНОВЕ ИЗУЧЕНИЯ РОДНОГО (ЯКУТСКОГО),  
РУССКОГО И ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКОВ**

Специальность 13.00.02 – Теория и методика обучения и воспитания  
(родной язык, русский язык как иностранный)

**АВТОРЕФЕРАТ**  
диссертации  
на соискание ученой степени  
кандидата педагогических наук

Якутск – 2021

Работа выполнена на кафедре довузовского обучения русскому языку как иностранному Института филологии федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Московский педагогический государственный университет»

**Научный руководитель:**

доктор педагогических наук, профессор, заведующий кафедрой довузовского обучения русскому языку как иностранному Института филологии ФГБОУ ВО «Московский педагогический государственный университет» (г. Москва)  
**Хамраева Елизавета Александровна.**

**Официальные оппоненты:**

доктор педагогических наук, профессор, заведующий кафедрой педагогики и психологии детства ГАУ ДПО РБ «Бурятский республиканский институт образовательной политики» (г. Улан-Удэ)  
**Содномов Сономбал Цыденович;**

кандидат педагогических наук, директор Института педагогики, психологии и дефектологии, доцент кафедры методик начального образования ФГБОУ ВО «Чеченский государственный педагогический университет» (г. Грозный)  
**Алиева Сацита Адамовна.**

**Ведущая организация:**

Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования «Казанский (Приволжский) федеральный университет»

Защита состоится 26 апреля 2021 г. в 14.00 часов на заседании диссертационного совета по защите диссертаций на соискание ученой степени кандидата наук, на соискание ученой степени доктора наук Д 212.306.08, созданного на базе ФГАОУ ВО «Северо-Восточный федеральный университет имени М.К. Аммосова», по адресу: 677013, Республика Саха (Якутия), г. Якутск, ул. Кулаковского, д. 46.

С диссертацией можно ознакомиться в читальном зале научной библиотеки ФГАОУ ВО «Северо-Восточный федеральный университет имени М.К. Аммосова» и на официальном сайте университета по адресу: <https://www.s-vfu.ru/upload/iblock/d8e/d8eb19eefc53ca538eaec8da86fc7695.pdf>.

Автореферат разослан «\_\_\_» \_\_\_\_\_ 2021 г.

Ученый секретарь диссертационного совета,  
 доктор педагогических наук, доцент

Владимир Петрович Игнатьев

## ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ИССЛЕДОВАНИЯ

**Актуальность исследования.** Формирование гармонично развитой, конкурентоспособной личности, владеющей несколькими языками, происходит поэтапно и с учетом многочисленных факторов, в том числе возрастных и этнокультурных, существенно влияющих на процесс ее становления. Достижение высоких результатов невозможно без качественного изучения родного и других языков в системе общего образования. Родные языки народов Российской Федерации, в том числе русский язык, имеют равные права на сохранение и развитие<sup>1</sup>, занимают особое место в организации единого образовательного пространства<sup>2</sup>. Об этом свидетельствует реализация в российских школах федеральных государственных образовательных стандартов, Концепции преподавания русского языка и литературы в РФ (2016) и Концепции преподавания родных языков народов России (2019).

Актуальность данного исследования определяется в сфере современной лингводидактики и в особенности – во взаимосвязанном преподавании родных языков и русского языка в многонациональных республиках, где билингвизм является устойчивым социокультурным феноменом. В Республике Саха (Якутия) родной (якутский) и русский языки часто усваиваются детьми в городах симультанно (одновременно), обычно до поступления в школу, как правило, за счет наличия естественной речевой среды (язык окружения, телевидение, интернет-контент, детская среда и т.д.). В сельской местности чаще всего родной язык усваивается раньше, чем русский язык (сукцессивный билингвизм, последовательное овладение языками). Особенность языковой ситуации Республики Саха (Якутия) проявляется еще в том, что в начальную школу в разных районах республики поступают дети с разными родными языками: эвенкийским, эвенским, юкагирским, долганским и чукотским, – поскольку данные языки являются официальными в местах проживания этих народов.

Русский язык у детей из сёл республики должен быть активно усвоен именно в школьном возрасте. При этом овладение речью происходит одновременно с развитием интеллекта ребенка на основе его активной познавательной деятельности в условиях билингвизма. Следующим языком, изучаемым в начальных классах, становится иностранный (в нашем случае – английский) язык, изучение которого начинается во 2 классе. Языком обучения, на котором ведется предмет «Иностранный язык», как правило, является русский язык (в сельской среде – русский и якутский языки в разных соотношениях). Ввиду отсутствия естественной иноязычной среды, речевая активность детей на английском языке более снижена, поэтому проявляется только в рамках урока.

Известно, что развитие целостного языкового (лингвистического) мышления, необходимого для успешного обучения школьников-билингвов, требует актуализации

---

<sup>1</sup>ФЗ «О языках народов Российской Федерации» от 25.10.1991 N1807-1 (в ред. от 31.07.2020 N268-ФЗ).

<sup>2</sup>ФЗ «Об образовании в Российской Федерации» от 29.12.2012 N273-ФЗ (с изм. на 24 апреля 2020 года).

таких понятий, как «языковая способность», «метаязыковое сознание», «перенос» (стихийный и управляемый). Качественное улучшение процессов обучения обеспечивает применение общих психологических закономерностей овладения языком (когнитивных стилей, метаязыковых стратегий и т.д.) и понимание универсальных свойств языка и речи (наличия общих языковых явлений, единства видов речевой деятельности). На основе развития языковых и когнитивных способностей формируются *метаязыковые умения*, которые могут быть перенесены при наличии соответствующих предпосылок в новый язык. Метаязыковые умения у детей-билингвов представляют собой более сложный способ отражения языка, требующий специальной организации процесса обучения. О важности и необходимости метаязыкового развития обучающихся говорится и в Федеральных государственных образовательных стандартах начального общего образования (далее – ФГОС НОО) в части формирования и развития метапредметных умений и осознанного, ценностного отношения к языкам.

Изучение современной ситуации детского билингвизма, процессов обучения якутскому, русскому и английскому языкам на начальном уровне образования позволило выявить следующие **противоречия** между:

- необходимостью преподавания в начальной школе якутского, русского и английского языков в методической взаимосвязи и нереализованностью такого подхода на практике;
- потребностью подрастающего поколения в овладении несколькими языками и несбалансированностью билингвизма у детей;
- необходимостью задействовать максимально когнитивный потенциал детей-билингвов в изучении трех языков и отсутствием методик и специальных разработок, основанных на когнитивном принципе обучения;
- формированием у детей осознанного отношения к изучаемым языкам и отсутствием опоры на их метаязыковые способности и эмпирический языковой опыт, накопленный в процессе онтогенеза речи.

Существующий в настоящее время традиционный подход к обучению родному, русскому и иностранному языкам (часто разрозненное обучение) в якутской начальной школе не в достаточной степени учитывает когнитивные данные и метаязыковой потенциал детей-билингвов. Проблема методического характера усложняется недостаточным количеством научно-теоретической литературы, посвященной вопросам метаязыкового развития билингвальных детей, отсутствием специальных методических и дидактических разработок. Одним из путей разрешения вышеуказанных противоречий является взаимосвязанное формирование метаязыковых умений, которое может быть основано не только на лингвистическом факторе и психолингвистических механизмах работы языкового сознания, но и на учете онтолингвистического подхода к обучению детей-билингвов в условиях взаимодействия трех языков, когда родной (якутский) язык

является и изучаемым предметом, и языком обучения остальным учебным предметам в начальной школе; русский язык изучается как учебный предмет и обеспечивает все формы итоговой аттестации, а также выполняет функцию языка-посредника в обучении английскому языку; английский язык изучается как предмет со 2-го класса после овладения механизмами чтения и письма на родном и русском языках.

Таким образом, актуальность исследования обусловлена необходимостью поиска, разработки и применения в образовательном процессе новых эффективных методик, способствующих повышению качества языкового образования в начальной школе, которые учитывали бы многоаспектность феномена билингвизма, метаязыковой потенциал, потенциал детей к многоязычию и опирались бы на научно обоснованные и экспериментально проверенные положения. Основное внимание в данной работе уделено определению и обоснованию методов и приемов взаимосвязанного формирования метаязыковых умений у младших школьников, основанных на методиках преподавания русского языка как иностранного, иностранных языков и родного языка.

**Объектом исследования** является процесс обучения родному (якутскому), русскому и иностранному языкам в начальной школе как основе взаимосвязанного формирования метаязыковых умений.

**Предмет исследования** – методика взаимосвязанного формирования метаязыковых умений на когнитивной основе у младших школьников-билингвов.

**Целью исследования** является разработка теоретических основ и практической методики взаимосвязанного формирования метаязыковых умений у младших школьников в процессе изучения ими в 1-2 классах родного (якутского), русского и иностранного языков.

Исследование направлено на верификацию **гипотезы**, заключающейся в предположении, что процесс взаимосвязанного формирования метаязыковых умений у детей-билингвов будет эффективным, если:

- определены теоретико-методологические основы усвоения родного и неродного языков, лингводидактические условия обучения языкам в историко-педагогическом аспекте;
- выявлены основные факторы, влияющие на степень развития метаязыковых способностей у детей-билингвов, и возможность их трансформации в метаязыковые умения;
- конкретизированы и сформулированы понятия «метаязыковые умения» и «метаязыковой перенос», что даст возможность дифференцировать практическую методику и определять сформированность метаязыковых умений;

– обоснована и экспериментально проверена разработанная в русле коммуникативно-когнитивного подхода методика взаимосвязанного формирования метаязыковых умений у обучающихся 1-2 классов.

Цель и гипотеза исследования обусловили постановку следующих **задач исследования:**

- определить теоретико-методологические основы и изучить историко-педагогические предпосылки обучения родному и неродному языкам во взаимосвязи;
- выявить особенности детского билингвизма в конкретной социолингвистической ситуации, современное состояние обучения трем языкам в якутской начальной школе, а также основные факторы, определяющие развитие метаязыковых способностей;
- описать сущность метаязыковой деятельности в онтогенезе и степень развития метаязыковых способностей у детей-билингвов, что позволит конкретизировать понятия «метаязыковые умения» и «метаязыковой перенос»;
- обосновать лингводидактические основы и экспериментально подтвердить методику взаимосвязанного формирования метаязыковых умений у младших школьников-билингвов, разработанную с учетом преподавания родного, иностранного и русского языка как иностранного.

**Теоретико-методологической базой** исследования, построенной на основе междисциплинарности, гносеологической философии (диалектический, аналитический, метафизический методы научного познания), антропоцентрической парадигмы в лингвистике (Бенвенист Э., Гумбольдт В., Серебренников Б.А., Степанов Ю.С. и др.), когнитивного подхода в лингвистике (Гвоздев Н.А., Демьянков В.З., Кибрик А.А., Кубрякова Е.С., Хомский Н. и др.), коммуникативно-когнитивного подхода в обучении (Игнатова И.Б., Ситнов Ю.А., Щепилова А.В., Юсупова Т.Г. и др.), послужили труды, посвященные различным аспектам:

– психо- и нейролингвистике двуязычия и многоязычия (Аврорин В.А., Багироков Х.З., Богус М.Б., Верещагин Е.М., Выготский Л.С., Дешериев Ю.Д., Жинкин Н.И., Жлуктенко Ю.А., Залевская А.А., Имададзе Н.В., Карлинский А.Е., Леонтьев А.А., Михайлов М.М., Протасова Е.Ю., Хауген Э., Чиршева Г.Н., Шахнарович А.М., Щерба Л.В.; Carroll J.B., Grosjean, F., Mechelli A. и др.);

– исследованиям детской речи, развитию металингвистических способностей (metalinguistic awareness) у детей и взрослых, билингвов и монолингвов (Гац И.Ю., Гвоздев А.Н., Гридина Т.А., Доброва Г.Р., Дубинина Д.Н., Корнев А.Н., Лепская Н.И., Магерамова Ю.Ю., Овчинникова И.Г., Соколова И.В., Сохин А.Ф., Хамраева Е.А., Цейтлин С.Н., Чиршева Г.Н., Шарипова Н.Ю., Якобсон Р.О.; Bowey J.A., Byalistok E., Clark E.V., Herriman M.L., Pratt C., Slobin D.I., Tulviste T., Tunmer W.E. и др.);

– теории взаимосвязанного обучения родному и русскому, родному и английскому языкам и литературам (Алиева С.А., Амшоков Х.Х., Анисимов В.М., Анисимов Г.А., Бычинская А.П., Габдулхаков В.Ф., Джандар Б.М., Джоева А.Р., Дмитриева Е.Н., Есаджанян Б.М., Жумашева А.Ш., Закирьянов К.З., Малых Л.М., Мухаметшина Р.Ф., Панеш Н.А., Петрова С.М., Содномов С.Ц., Сукунова И.Х., Фомин М.М., Харисов Ф.Ф., Шакирова Л.З., Шанский Н.М., Экба Н.Б. и др.);

– социолингвистической ситуации в Республике Саха (Якутия), вопросам этнокультурного, гуманитарного образования и методики обучения якутскому языку и литературе в школьном и профессиональном образовании (Абрамова М.А., Аргунова Т.В., Афанасьев В.Ф., Барахсанова Е.А., Васильева Р.И., Винокурова У.А., Гурьев Г.И., Дьячковский Н.Д., Ефремов Н.Н., Иванова Н.И., Игнатьев В.П., Каратаев И.И., Колесова А.П., Колодезников С.К., Мыреева А.Н., Неустроев Н.Д., Николаева А.Д., Охлопкова М.Е., Петрова Т.И., Поликарпова Е.М., Портнягин И.С., Семенова С.С., Сивцев Г.Ф., Слепцов П.А., Филиппов Г.Г., Харитонов Л.Н. и др.);

– методике обучения русскому языку как родному, как неродному и иностранному (Азимов Э.Г., Айдарова Л.И., Балыхина Т.М., Баранников И.В., Богоявленский Д.Н., Быстрова Е.А., Вагнер В.Н., Габдулхаков Ф.А., Дроздова О.Е., Лысакова И.П., Львов М.Р., Московкин Л.В., Романова Н.Н., Рыжова Н.В., Сабаткоев Р.Б., Сильченкова Л.С., Саяхова Л.Г., Тарасова Е.Н., Хамраева Е.А., Черкашина Т.Т., Шакlein В.М., Шанский Н.М., Щерба Л.В. и др.), в том числе в якутской школе (Анисимов В.М., Афанасьев В.Н., Борисов П.П., Габышева Ф.В., Дмитриева Е.Н., Никифорова Е.П., Попова М.К., Самсонов П.Н., Самсонова Т.П., Федоров К.Ф. и др.);

– психологии и методике обучения иностранному языку детей и взрослых (Алхазишивили А.А., Артемов В.А., Барсук Р.Ю., Беляев Б.В., Биболетова М.З., Бим И.Л., Гальскова Н.Д., Зимняя И.А., Китросская И.И., Мельничук О.А., Миролюбов А.А., Никитенко З.Н., Пассов Е.И., Рогова Г.В., Фомин М.М. и др.).

Интерпретация трудов ученых позволила уточнить определение *метаязыковых умений* как умений, сформированных путем развития имеющихся метаязыковых способностей и на основе специального манипулирования языковыми явлениями, в том числе в межъязыковом контексте и с использованием метаязыка.

Для проверки выдвинутой гипотезы и решения поставленных задач использовались следующие **методы исследования**:

а) теоретические: анализ и изучение научной, учебно-методической литературы, нормативных и стратегических документов в области языкового образования; конкретизация основных понятий в исследовании; ретроспективный метод – анализ истории становления и развития методики обучения родному, русскому и иностранному

языкам в якутской школе в контексте взаимосвязанного обучения; обобщение метаязыковых умений;

б) теоретико-эмпирические: моделирование системы взаимосвязанного формирования метаязыковых умений у младших школьников-билингвов; классификация проявлений метаязыковых способностей у детей-билингвов по этапам их развития; интерпретация понятий «метаязыковая способность», «метаязыковые умения» и «метаязыковой перенос»;

в) эмпирические: педагогическое наблюдение за учебным процессом, речевой деятельностью детей-билингвов; диагностический и статистический методы (анкетирование, устный опрос, тестирование); метод эксперимента (констатирующий, формирующий и контрольный эксперименты); сравнительно-сопоставительный метод (сравнение и сопоставление методического аппарата учебников, результатов сельских и городских школьников, школьников-билингвов и монолингвов).

**Научная новизна** результатов исследования заключается в следующем:

- изучено современное состояние обучения якутскому, русскому и английскому языкам в контексте взаимосвязанного их изучения в начальной школе с учетом особенностей детского билингвизма;
- обозначено осознание собственной билингвальности у детей как благотворная предпосылка развития у них метаязыковых способностей;
- проанализированы в сравнительно-сопоставительном ракурсе проявления метаязыковых способностей городских и сельских обучающихся, детей-билингвов и детей-монолингвов;
- предложено применение терминов «метаязыковые умения» и «метаязыковой перенос» относительно обучения младших школьников родному, русскому и английскому языкам;
- научно обоснована и разработана методика взаимосвязанного формирования метаязыковых умений, опирающаяся на онтолингвистическую основу освоения родного языка и коммуникативно-когнитивный подход к обучению неродному языку;
- теоретизированы результаты экспериментальной проверки методики взаимосвязанного формирования метаязыковых умений у младших школьников.

**Теоретическая значимость** диссертации заключается в том, что изучены и определены теоретико-методологические основы и историко-педагогические предпосылки обучения родному и неродному языкам во взаимосвязи в якутской начальной школе; описана и выявлена сущность метаязыковой деятельности в онтогенезе и степень развития метаязыковых способностей у детей-билингвов; конкретизированы и сформулированы понятия «метаязыковые умения» и «метаязыковой перенос» в лингводидактическом аспекте; уточнены

лингводидактические основы взаимосвязанного формирования метаязыковых умений у младших школьников-билингвов, определяемые в русле взаимодействия методик преподавания родного языка, иностранного и русского языка как иностранного.

Результаты проведенного исследования подтверждают, что билингвизм ускоряет и углубляет развитие когнитивной сферы детей, важным показателем улучшения качества обучения языкам ребёнка-билингва в соответствии с требованиями ФГОС НОО является коммуникативно-когнитивный подход, то есть такая лингводидактическая основа, которая даёт возможность обеспечить равное внимание и к формированию у обучаемых представления о системе изучаемого языка, и к практическим действиям и умениям, и к осознанному разграничению используемых языков. Поиск методических решений привёл к необходимости расширения дидактики родного языка новыми идеями из методики преподавания русского языка как иностранного, что в свою очередь обеспечило практический выход – улучшение качества изучения не только русского, но и иностранного языков.

**Практическая значимость** исследования обоснована тем, что в нем продемонстрирована необходимость формирования метаязыковых умений на основе развития метаязыковых способностей, определяемая как самостоятельная задача обучения каждому языку, что должно находить свое отражение в учебных программах по языковым предметам; разработаны и предложены дидактические материалы по взаимосвязанному формированию метаязыковых умений у младших школьников, которые могут дополнить структуру и содержание действующих учебных пособий по якутскому, русскому и английскому языкам; даны рекомендации учителям и разработаны практические материалы, основанные на трансляции идей методики преподавания русского языка как иностранного в методику обучения родному языку, могут быть использованы на курсах повышения квалификации; сформулированы основные выводы исследования, которые могут послужить основой учебных пособий нового поколения для языкового развития младших школьников-билингвов и полилингвов; получены сравнительно-сопоставительные данные по усвоению языков младшими школьниками, позволяющие проводить дальнейшие исследования в аспекте полилингвального образования и в отношении других родных языков.

На защиту выносятся следующие **основные положения**:

1. Вопрос формирования метаязыковых умений является самостоятельной лингводидактической задачей обучения младших школьников родному, русскому и иностранному языкам. Взаимосвязь психолингвистических и лингводидактических основ обучения языкам возможна в русле коммуникативно-когнитивного подхода к обучению, который постулирует необходимость равного внимания к формированию у

обучаемых осознанного представления о системах изучаемых языков и речевых действиях.

2. Метаязыковые умения у детей-билингвов формируются на основе имеющихся метаязыковых способностей, свидетельствующих о начале становления осознанного отношения к языковым фактам и речи, что позволяет говорить о возможности их трансформации в метаязыковые умения (онтолингвистический подход).

3. Процессы усвоения языков и развития метаязыковых способностей тесно связаны с развитием когнитивной сферы детей-билингвов, что в онтогенезе обеспечивает метаязыковую деятельность и повышает степень развития метаязыковых умений и метаязыкового переноса.

4. Целенаправленное применение методики, разработанной в русле коммуникативно-когнитивного подхода, способствует эффективному формированию метаязыковых умений у младших школьников-билингвов, а также осуществлению ими метаязыкового переноса сформированных умений из одного языка в другой.

**Достоверность и обоснованность** результатов исследования подтверждается концептуальной основой и методологией, опирающейся на научно-теоретические положения в трудах отечественных и зарубежных исследователей; количественными и качественными, в том числе сравнительно-сопоставительными, показателями, полученными автором путем проведения констатирующего, формирующего и контрольного педагогического эксперимента в школах Республики Саха (Якутия), частично Чувашской Республики; положительными результатами применения в 1-2 классах методики взаимосвязанного формирования метаязыковых умений.

**Основные этапы исследования.** Исследование проводилось в период с 2012 года по 2019 год в три этапа.

На *первом этапе* (2012-2017 гг.) был осуществлен теоретический анализ и педагогическое наблюдение за процессом обучения детей якутскому, русскому и английскому языкам в начальной школе, оценка современного состояния билингвизма у якутских детей. Определены и даны уточняющие дефиниции терминов в аспекте темы исследования, установлены исходные теоретические позиции, разработана концепция исследования, определены цели и основные задачи исследования, сформулирована рабочая гипотеза, определены лингводидактические основы взаимосвязанного формирования метаязыковых умений.

На этом этапе проведено анкетирование учителей начальных классов и английского языка и родителей младших школьников. Спроектирована модель взаимосвязанного формирования метаязыковых умений у первоклассников. Проведены предэкспериментальные срезы в начальных классах общеобразовательных школ для установления ключевых параметров исследования, взятых за основу в составлении

инструментария исследования. Подготовлены научные статьи в журналах и сборниках научных мероприятий, часть учебно-методических пособий.

На *втором этапе* (2017-2018 гг.) был проведен констатирующий эксперимент, в том числе диагностика уровня развития метаязыковых способностей у детей-билингвов. На основе результатов констатирующего эксперимента разработаны практические материалы, проведен формирующий эксперимент в 1-ых классах сельских и городских школ. Разработан инструментарий и проведен контрольный эксперимент №1, подведены итоги. На данном этапе исследования также получены сравнительно-сопоставительные результаты обучающихся 2-4 классов сельских и городских школ, детей-билингвов и монолингвов. Выявлены особенности влияния родного языка на изучение русского языка, родного и русского языков – на иностранный язык. Подготовлены и опубликованы статьи в научных журналах и сборниках научно-практических конференций.

На *третьем этапе* (2018-2019 гг.) был проведен контрольный эксперимент №2 в экспериментальных и контрольных группах (2-ые классы) для проверки эффективности методики взаимосвязанного формирования метаязыковых умений в плане осуществления метаязыкового переноса при изучении английского языка. Обобщены результаты проверки основных положений, скорректированы исходные данные и условия применения методики. На данном этапе сформулированы основные выводы исследования, оформлена диссертационная работа. Подготовлены и опубликованы статьи в научных журналах и сборниках научно-практических конференций регионального, всероссийского и международного уровней.

В качестве **экспериментальной базы** на всех этапах исследования выступили общеобразовательные школы, расположенные в г. Якутске и сельской местности Республики Саха (Якутия): МОБУ «Саха гимназия», МОБУ «Якутская городская национальная гимназия», МОБУ СОШ №17, МОБУ СОШ №7, МОБУ «Айыы кыната», МОБУ СОШ №24, МОБУ «Городская классическая гимназия» г. Якутска; Намская начальная общеобразовательная школа и Хамагаттинский саха-французский лицей Намского района, Мюрюнская СОШ №1 и Мюрюнская СОШ №2 Борогонского наслега Усть-Алданского улуса. Частичная апробация разработанных материалов и анкетирование было проведено в МБОУ СОШ №62 г. Чебоксары и МБОУ СОШ №7 г. Канаш Чувашской Республики с участием родителей, учителей и обучающихся в количестве 190 человек. Всего в исследовании на разных его этапах приняли участие 578 обучающихся начальных классов, в том числе 201 первоклассник, 29 учителей начальных классов и английского языка и 202 родителя младших школьников. Констатирующий и контрольный эксперименты были проведены в 8-и школах, формирующий эксперимент – в 1-ых классах 4-х школ. Экспериментальные занятия и

уроки проводились самим диссидентом и под его руководством учителями начальных классов и учителями английского языка.

**Апробация и внедрение результатов исследования.** Основные положения и результаты исследования неоднократно обсуждены и заслушаны на расширенных заседаниях кафедры довузовского обучения русскому языку как иностранному Московского педагогического государственного университета, рабочих заседаниях в Научно-исследовательском институте национальных школ Республики Саха (Якутия), выездных семинарах для учителей в экспериментальных школах, консультациях для родителей обучающихся; представлены в виде доклада на научно-практических конференциях (г. Москва, г. Санкт-Петербург, Республика Саха (Якутия), Республика Татарстан, Чувашская Республика). Результаты исследования отражены в научных статьях, опубликованных в журналах, входящих в перечень ВАК РФ, индексируемых в Web of Science (ISI), других рецензируемых изданиях; использованы при разработке учебно-методических пособий (в соавторстве).

**Структура диссертации** определяется ее целью, поставленными в ней задачами и содержанием. Диссертация состоит из введения, трех глав, заключения, списка литературы, списка иллюстрированных материалов и приложений.

## ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ РАБОТЫ

Во **введении** обосновывается выбор темы и излагается актуальность предпринятого исследования, определяются цель и задачи исследования, выдвигается рабочая гипотеза, освещаются методы исследования, теоретико-методологическая основа, формулируются основные положения, выносимые на защиту, представляются экспериментальная база, этапы исследования, достоверность и обоснованность, раскрываются научная новизна, теоретическая и практическая значимость результатов исследования, приводятся сведения о публикациях и структуре работы.

Первая глава «**Теоретико-методологические основы и исторические предпосылки взаимосвязанного обучения родному и неродному языкам**» содержит аналитический материал по результатам изучения научной литературы в области психолингвистики и лингводидактики, теории взаимосвязанного обучения языкам, а также историко-педагогического аспекта становления и развития методик обучения родному, русскому и английскому языкам в Республике Саха (Якутия).

С психолингвистической точки зрения определены особенности овладения родным и неродным языками, существенные факторы, влияющие на становление билингвальной личности, в частности проблема осознания (апперцепции), роль ассоциативных связей, межъязыковой перенос (интерференция, интеркаляция, транспозиция), влияние

билингвизма на мышление и речь детей (когнитивность, переключение кода, смешение языков). На основе переосмыслиния содержания работ психолингвистов считаем, что ранний билингвизм и билингвальная образовательная деятельность выполняют функцию когнитивного катализатора, оказывают положительный эффект на обучение в целом. Подтверждением являются утверждения исследователей о более высоком уровне языковой рефлексии и метаязыковой активности у билингвов. Опираясь на закономерность процесса усвоения родного языка по направлению «от бессознательности к сознанию», мы предполагаем, что метаязыковая способность у детей-билингвов проявляется в процессе эмпирического наблюдения над речью. К числу важных предпосылок развития метаязыковых способностей относим осознание детьми собственной билингвальности, способствующее переходу от стихийного усвоения к осознанному отношению к языку и речи.

Исследование проблемы взаимосвязи родного и русского языков в начальной школе, а также необходимость методического сопровождения обучения иностранному языку определили лингводидактический поиск эффективных способов организации обучения, основные идеи которого были заимствованы нами из методики преподавания русского языка как иностранного. В качестве основного методического подхода в организации обучения родному, русскому и английскому языкам младших школьников выделено взаимосвязанное обучение. С учетом того, что изучение нескольких языков во взаимосвязи активизирует и интенсифицирует языковое мышление, а также когнитивные процессы, объединены взаимосвязанная и когнитивная направленности обучения в русле коммуникативно-когнитивного подхода, что позволяет рассмотреть языковые предметы как компоненты единой системы языкового образования в начальной школе. Это определяет целостный, взаимосвязанный характер формирования метаязыковых умений у детей-билингвов. Важным результатом становится возможность методического соотнесения в преподавании родного и русского языков, включения принципа учета билингвизма обучающихся в организацию уроков, что позволяет проецировать метаязыковой перенос на изучение третьего языка.

Историко-педагогический анализ показал, что в якутских школах со времен их коренизации велась реализация идеи взаимосвязанного обучения родному и русскому языкам. Однако о взаимосвязи с английским языком и использовании методических приёмов русского языка как иностранного в практике якутской школы нет сведений, что подчеркивает необходимость методических разработок для начальной школы в сферах родного, русского и иностранного языков.

Основной вывод по первой главе сводится к тому, что необходимо выделить формирование метаязыковых умений как *самостоятельную лингводидактическую задачу начального языкового образования*. Теоретико-методологические и

психолингвистические основы усвоения родного и неродного языков, выявленные в ходе исследования, определили дидактический поиск в русле коммуникативно-когнитивного подхода, обеспечивающего осознанное представление о системах изучаемых языков и речевых действиях у младших школьников.

Во второй главе «**Факторы развития метаязыковых способностей у младших школьников-билингвов**» проанализированы и выявлены особенности детского билингвизма, современное состояние обучения трем языкам в начальной школе, основные факторы, влияющие на развитие метаязыковых способностей; описана сущность основополагающих онтолингвистических понятий в исследовании, степень развития метаязыковых способностей у детей-билингвов, что позволило конкретизировать понятия «метаязыковые умения» и «метаязыковой перенос». Обоснован и представлен инструментарий констатирующего эксперимента на междисциплинарном уровне, представлены выводы.

В качестве факторов, влияющих на характер билингвизма у детей, выделены сельская и городская среда, язык обучения и воспитания. Выявлена общая тенденция в условиях урбанизации – языковая ассимиляция, поставлена задача сохранения активного билингвизма, в первую очередь – сохранения родного (якутского) языка. В данной главе уточнены модели билингвального обучения родному и русскому языкам (сукцессивная и симультанная). Важность усвоения общего понятийного ядра для овладения метаязыковым переносом побудила необходимость уделить большее внимание взаимной опоре при обучении родному и русскому языкам, а также учету характера сформированного билингвизма при обучении английскому языку. Предложена модель переноса метаязыковых умений в процессе изучения нескольких языков (см. рис. 1).

Соотнесение и переосмысление различных интерпретаций онтолингвистов (Т.А. Гридина, И.Г. Овчинникова, С.Н. Цейтлин и др.) и билингвологов (И.В. Соколова, Е.А. Хамраева, Г.Н. Чиршева и др.), а главное – результатов диагностики степени развития метаязыковых способностей, дали возможность предположить, что сформированные метаязыковые умения базируются на языковой способности и когнитивной сфере ребёнка, но затем по мере усвоения языковых понятий (лингвистических терминов) и работы с языковым материалом трансформируются в металингвистические умения. Речь идет о 4-ступенчатой метаязыковой деятельности у разных возрастных категорий: метаязыковая способность (дошкольник) – метаязыковые умения (младший школьник) – металингвистические умения (старшеклассник) – металингвистическая компетенция (филолог, переводчик).



Рисунок 1 – Модель переноса метаязыковых умений

Обнаружено, что, несмотря на явный научный интерес, метаязыковая деятельность детей в условиях национально-русского билингвизма недостаточно изучена на уровне начального образования. Данный факт подтверждает новизну использования термина «метаязыковые умения» в методике обучения языкам, в частности обучения детей-билингвов. Под *метаязыковыми умениями* младших школьников-билингвов понимаем умения, формируемые на основе развития имеющихся метаязыковых способностей и специального манипулирования языковыми явлениями (в том числе в межъязыковом контексте и с использованием метаязыка). В данном понимании объектами изучения становятся одновременно два-три языка в их взаимосвязи, а сквозные метаязыковые представления, понятия (термины) и умения, сформированные на основе изучения нескольких языков, с одного языка переносятся на другой язык, т.е. осуществляется *метаязыковой перенос* на основе взаимосвязанного изучения двух и более языков.

С целью понимания особенностей метаязыкового развития детей-билингвов на междисциплинарном уровне в 2017-2018 и 2018-2019 учебных годах проведен констатирующий эксперимент, в т.ч. диагностика уровня развития метаязыковых способностей у первоклассников. Участие приняли около 507 младших школьников и 51 родитель из 8 общеобразовательных школ, расположенных в г. Якутске и муниципальных районах (улусах) Республики Саха (Якутия), а также 51 младший школьник и 131 родитель из двух общеобразовательных школ в г. Чебоксары и г. Канаш Чувашской Республики. Комплекс экспериментальных мероприятий состоял из 3-х этапов: 1 этап: а) «Билингвальное общение и воспитание в семье» (анкетирование

родителей); б) «Проявления метаязыковых способностей у детей»; 2 этап: а) «Осознание собственной билингвальности»; б) «Особенности метаязыкового понимания»; в) «Уровень развития метаязыковых способностей у первоклассников»; 3 этап: а) «Языковые и метаязыковые способности у городских и сельских младших школьников»; б) «Языковые и метаязыковые способности у школьников-билингвов и монолингвов, обучающихся в городской среде».

Обобщение метаязыковых способностей у детей дошкольного возраста позволило конкретизировать формируемые метаязыковые умения. В рамках исследования как благоприятная предпосылка формирования метаязыковых умений обозначена необходимость установить наличие и степень *осознания собственной билингвальности* детей, разграничения родного и русского языков. Определен средний возраст, когда ребенок-билингв (с первым якутским языком) начинает проявлять интерес к языкам, задавать вопросы о языках, их устройстве, следовательно, осознавать пользование им двумя языками – это 5 лет. Вслед за осознанием языков начинает проявляться переводческая способность у детей 6-7 лет. Выявлена группа детей с низким уровнем языкового и метаязыкового развития – это младшие школьники с «дефицитом метаязыкового потенциала» – 37,5 % (в количестве 87 детей).

В ходе исследования выявлены факторы, влияющие на степень формирования у обучающихся-билингвов метаязыковых умений: 1) состояние билингвизма у ребенка; 2) степень осознания собственной билингвальности; 3) развитие метаязыковых способностей одновременно на двух языках; 4) поддержка живого интереса («языкового любопытства») к языкам и особенностям их применения в речи; 5) развитие языковой интуиции (языковой догадки). Результаты диагностики свидетельствуют о необходимости *целенаправленного развития метаязыкового понимания и умений* и представления данного процесса в *когнитивном ракурсе*. Анализ факторов, предпосылок и сущности метаязыковой деятельности детей позволяет говорить о возможности *трансформации метаязыковых способностей в метаязыковые умения (онтолингвистический подход)*, а также конкретизировать понятия «*метаязыковые умения*» и «*метаязыковой перенос*».

В третьей главе **«Формирование метаязыковых умений у младших школьников (родной язык – русский язык – иностранный язык)»** раскрыты лингводидактические основы взаимосвязанного формирования метаязыковых умений у младших школьников средствами якутского, русского и английского языков, апробирована и применена экспериментальная методика в 1-2 классах, разработанная в русле коммуникативно-когнитивного подхода, дана оценка ее эффективности. В данной главе представлены рекомендации по применению методики взаимосвязанного

формирования метаязыковых умений (на фонетическом и лексическом уровнях языков), а также обобщены метаязыковые умения как планируемые результаты.

Концептуальная база методики взаимосвязанного формирования метаязыковых умений опирается не только на лингвистических и психолингвистических закономерностях овладения языками, но и на онтолингвистическом подходе к развитию детей-билингвов на начальном уровне образования. В качестве лингвометодической основы выделены развитие аналитических способностей, обучение положительному переносу и предупреждение интерферентных ошибок. Соответственно, определены основные методы взаимосвязанного формирования и развития метаязыковых умений: *метод развития языковой догадки* (контекстуальной и формальной); *метод транспозиции* (внутриязыковая и межъязыковая идентификация); *метод профилактики и устранения интерференции* (внутриязыковое сравнение и межъязыковое антиинтерференционное сопоставление).

В результате проведенного исследования предложена модель взаимосвязанного формирования метаязыковых умений у младших школьников-билингвов (см. рис. 2).

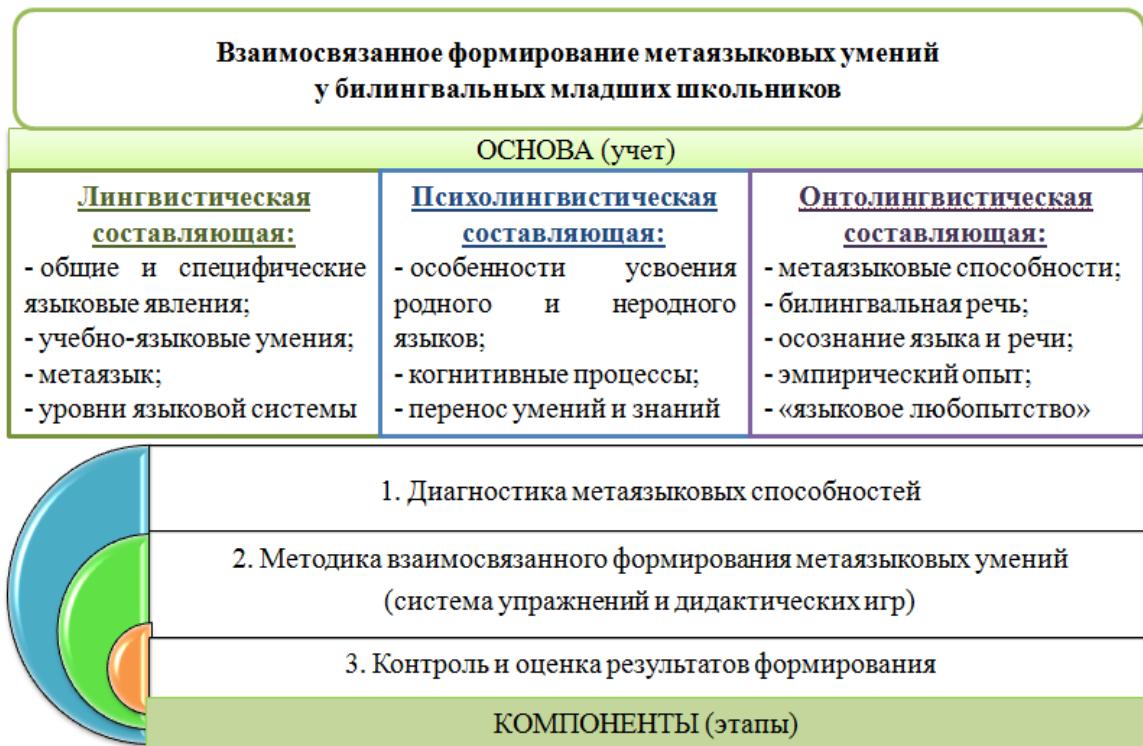


Рисунок 2 – Модель взаимосвязанного формирования метаязыковых умений

Подробно описана экспериментальная методика, разработанная с учетом преподавания родного, иностранного и русского языка как иностранного, и особенности ее реализации на основе когнитивных методов и приемов обучения. Представлена система упражнений на билингвальной основе, контрастивные упражнения; упражнения

на языковую догадку, транспозиционные и антиинтерференционные упражнения (см. рис.3).

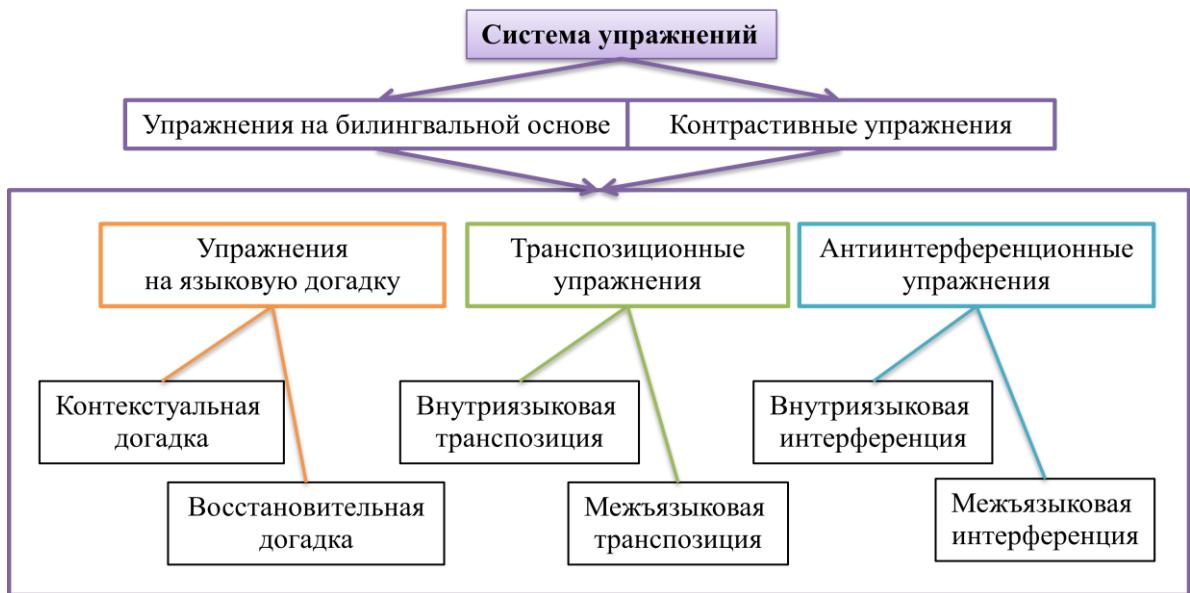


Рисунок 3 – Система упражнений по формированию метаязыковых умений

Обучающий эксперимент в 1-ых классах позволил выявить особенности формирования метаязыковых умений, в частности проблему идентификации общих языковых понятий, изучаемых на уроках якутского и русского языков. По результатам двухэтапного контрольного эксперимента, проведенного в 1-2 классах с разницей в 1 год, представлены сравнительно-сопоставительные данные экспериментальной и контрольной групп, дана характеристика и оценка эффективности применения методики взаимосвязанного формирования метаязыковых умений на основе трех языков.

Контрольный эксперимент №1 проведен в 8 школах (всего 178 детей), которые были привлечены в констатирующем эксперименте. Полученные результаты экспериментальной (ЭГ) и контрольной (КГ) групп обучающихся, сопоставленные между собой, показали следующую динамику (см. рис. 4).



Рисунок 4 – Динамика высоких и низких результатов

Значительная разница выявлена у обучающихся со средними показателями уровня развития метаязыковых умений. При повторной диагностике выяснилось, что количество учеников, показавших результаты среднего развития метаязыковых умений, возросло на 11%. Однако количество детей с высоким показателем по неопределенным причинам не увеличилось, т.е. осталось практически на уровне контрольной группы,

даже незначительно уменьшилось. В качестве положительной динамики следует отметить сокращение на 5,5% количества детей с низким уровнем развития метаязыковых способностей, а также детей с очень низкими показателями данных способностей (сократилось на 5%).

Для получения наиболее полной и достоверной картины результаты групп были сравнены со своими предыдущими результатами в констатирующем эксперименте. Сравнение дает возможность судить об эффективности целенаправленного применения разработанной методики. Эффективность составляет 24%, т.е. обученная группа показала по всем уровням результаты на 24% лучше контрольной группы (см. рис. 5).

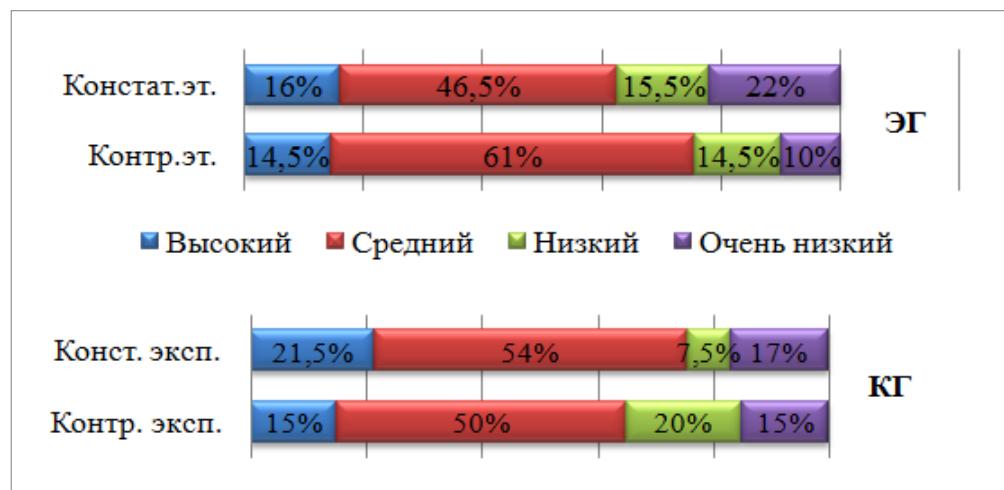


Рисунок 5 – Сравнительные данные ЭГ и КГ

*Контрольный эксперимент №2*, проведенный в тех же экспериментальных группах обучающихся, которые перешли во 2-ой класс, дает возможность проследить, насколько эффективен метаязыковой перенос при изучении иностранного языка на базе родного и русского языков. Ученики выполняли в основном контрастивные упражнения на материале трех языков. Например:

*Соедини линией слова на английском, русском и якутском языках.*

English	Русский язык	Саха тыла
Radio	Алфавит	Лаампа
Lamp	Радио	Алпаабыт
Alphabet	Лампа	Араадыйа

*Попробуй прочитать слова. Напиши рядом слово на русском языке.*

Kustuk – \_\_\_\_\_.

Sulus – \_\_\_\_\_.

Ardakh – \_\_\_\_\_.

Результаты выполнения контрастивных упражнений на уроках английского языка представлены ниже (см. рис. 6).

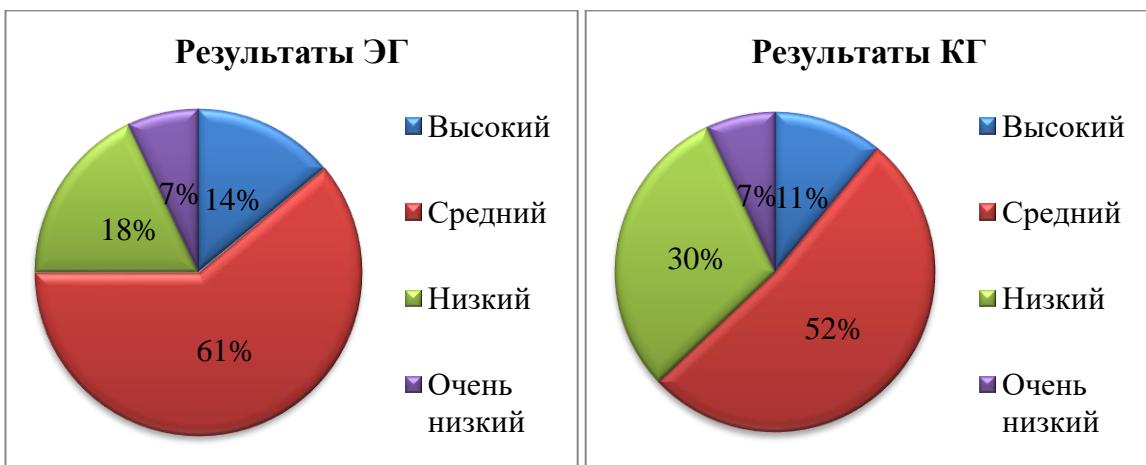


Рисунок 6 – Результаты выполнения контрастивных упражнений

По результатам выясено, что уровень развития метаязыковых умений у детей повышается в случае, если обеспечивается взаимосвязанная деятельность на трех языках в контрастивном плане, что дает четко разграничить языки. Выявлено, что *осознанное изучение родного и русского языков* благотворно влияет на изучение третьего языка.

В **заключении** диссертации подведены основные итоги исследования, подтверждающие гипотезу и положения, выносимые на защиту, даны предложения и практические рекомендации по разработке дидактических материалов и применению методики взаимосвязанного формирования метаязыковых умений у младших школьников, основанные на когнитивных методах и приемах, а также перспективные направления исследования.

Итак, исследование доказало необходимость выделения метаязыковых умений младших школьников в процессе обучения родному, русскому и иностранному языкам в качестве *самостоятельной лингводидактической задачи языкового образования* в начальной школе. Теоретико-методологические и психолингвистические основы усвоения родного и неродного языков, выявленные в ходе исследования, определили дидактический поиск в русле коммуникативно-когнитивного подхода, обеспечившего осознанное представление о системах изучаемых языков и речевых действиях у младших школьников. В исследовании научно обоснована необходимость целенаправленной лингводидактической работы над *трансформацией метаязыковых способностей*, свидетельствующих о начале становления осознанного отношения к языковым фактам и речи, в *метаязыковые умения* (онтолингвистический подход).

Процесс формирования метаязыковых умений в начальной школе тесно связан с развитием *когнитивной сферы* детей-билингвов. В лингводидактическом аспекте данного исследования конкретизированы некоторые термины. Так, например, «*метаязыковые умения*» – это *умения*, сформированные путем развития имеющихся метаязыковых способностей на основе специального манипулирования языковыми явлениями (в том числе в межъязыковом контексте и с использованием метаязыка). Под «*метаязыковым переносом*» в данной работе понимается перенос сквозных

метаязыковых представлений, понятий (терминов) и умений, сформированных на основе взаимосвязанного изучения двух и более языков.

Результаты применения методики, разработанной в русле *коммуникативно-когнитивного подхода*, подтвердили, что уровень развития метаязыковых умений, в том числе осознания языковых фактов, повышается в том случае, если обеспечивается взаимосвязанная деятельность на трех языках в контрастивном плане. Постепенный переход детей на *осознанный уровень* изучения родного и русского языков становится благоприятным началом в изучении иностранного языка даже в условиях отсутствия речевой среды. Таким образом, метаязыковые умения должны формулироваться как *отдельный результат* в учебных программах по языковым предметам.

Основные положения диссертации отражены в 24 работах автора, из них в рецензируемых журналах из перечня ВАК 5 работ, 1 статья в журнале, индексируемом в базе данных Web of Science.

**1. Унарова, В.Я. Формирование метаязыковых умений у младших школьников-билингвов как лингводидактическая стратегия обучения трем языкам [Электронный ресурс] / В.Я. Унарова, Е.А. Хамраева // Педагогика и просвещение. – 2020. – №2. – С.30-40. – Режим доступа: [https://www.nbpublish.com/library\\_read\\_article.php?id=32447](https://www.nbpublish.com/library_read_article.php?id=32447) (дата обращения: 10.04.2020).**

**2. Унарова, В.Я. Развитие метаязыковых способностей у младших школьников-билингвов как самостоятельная задача обучения языкам / В.Я. Унарова // Педагогическое образование в России. – 2019. – №1. – С.31-37.**

**3. Унарова, В.Я. О необходимости целенаправленного развития метаязыковых способностей у младших школьников-билингвов [Электронный ресурс] / В.Я. Унарова // Современные проблемы науки и образования. – 2018. – №6. – Режим доступа:<http://www.science-education.ru/article/view?id=28298> (дата обращения: 14.12.2018).**

**4. Унарова, В.Я. Становление и развитие методики обучения русскому языку в начальных школах Якутии / В.Я. Унарова // Начальное образование. – 2013. – №1 (54). – С. 46-50.**

**5. Унарова, В.Я. О взаимосвязанности учебников по обучению грамоте родного и русского (неродного) языков / В.Я. Унарова // Начальная школа. – 2012. – №7. – С. 113-118.**

**6. Unarova, V. Targeted Metalinguistic Development of Primary School Students: a Case Study of Yakut-Russian Bilingualism [Электронный ресурс] / V. Unarova, E. Hamraeva // Modern Journal of Language Teaching Methods. – 2018. – Volume 8, Issue 12. – pp. 450-458. – URL: <http://mjltm.org/article-1-354-en.pdf> (дата обращения: 10.02.2019).**

**7. Унарова, В.Я. Метаязыковые способности и умения младших школьников (на примере изучения трех языков) / В.Я. Унарова, Е.А. Хамраева // Теория и практика**

обучения русскому языку как иностранному в цифровую эпоху: Монография / Под общ. ред. Е.А. Хамраевой. – М., 2020. – С.412-423.

8. Унарова, В.Я. Метаязыковая деятельность учащихся-билингвов (начальная школа) / В.Я. Унарова // Метапредметный подход в образовании: Русский язык в школьном и вузовском обучении разным предметам: сборник статей Межрегиональной научно-практической конференции (г. Москва, 19 апреля 2018 г.) / сост. О.Е. Дроздова. – Москва: МПГУ, 2018. – С. 278-285.

9. Унарова, В.Я. Сопоставительное изучение языков как фактор развития метаязыковых способностей у школьников-билингвов / В.Я. Унарова // Сохранение и развитие родных языков в условиях многонационального государства: проблемы и перспективы: материалы IX Международной научно-практической конференции «Сохранение и развитие родных языков в условиях многонационального государства: проблемы и перспективы» (г.Казань, КФУ, 11-14 окт. 2018). – Казань, 2018. – С.74-79.

10. Унарова, В.Я. Особенности развития метаязыковых способностей у младших школьников в условиях русско-якутского двуязычия / В.Я. Унарова // Проблемы онтолингвистики – 2018: материалы ежегодной международной научной конференции. 20-23 марта 2018 г., Санкт-Петербург / РГПУ им. А.И. Герцена, кафедра языкового и литературного образования ребенка, лаборатория детской речи, межвузовский центр билингвального и поликультурного образования; редкол.: Т.А. Круглякова (отв.редактор), Т.А. Ушакова, М.А. Еливанова, Т.В. Кузьмина. – Иваново: ЛИСТОС, 2018. – С. 441-448.

11. Унарова, В.Я. Взгляд на учебник в контексте начального взаимосвязанного обучения родному и русскому языкам / В.Я. Унарова // Поликультурное образование и диалог культур: сборник научных трудов Международной научно-практической конференции к 80-летию профессора Меджи Валентиновны Черкезовой (2 октября 2017 г.) / под общей редакцией к.п.н. Критаровой Ж.Н. – М.: ФГБНУ «Институт стратегии развития образования РАО», 2017. – С. 229-243.

12. Унарова, В.Я. Этнокультурные школы в поликультурной среде (на примере деятельности МОБУ «Саха гимназия») / В.В. Софонеева, В.Я. Унарова // (статья в монографии) Этнокультурное образование в Дальневосточном федеральном округе Российской Федерации: коллективная монография / составители У.А. Винокурова, С.С. Семенова. – 2015. – С. 132-136.

13. Унарова, В.Я. Развитие билингвального образования в современной национальной школе / В.Я. Унарова // Проблемы онтолингвистики – 2013: Материалы международной научной конференции, 26-29 июня 2013 г., Санкт-Петербург. – СПб.: РГПУ им. А.И. Герцена. – 2013. – С. 509-513.

14. Унарова, В.Я. Учебник начальной школы как первое средство формирования метапредметных умений (на материале букварей русского и якутского языков) / В.Я.Унарова // Русский язык в национальной школе. – 2012. – №2. – С.16-19.

15. Унарова, В.Я. Из истории возникновения и развития методики обучения грамоте русского языка в якутской школе / В.Я. Унарова // Русский язык и литература в тюркоязычном мире: современные концепции и технологии: материалы Междунар. научн. конф., 27-30 июня 2012 г., Казань / Казан. ун-т, Институт филологии и искусств; Каф. совр. рус. яз. и метод. преп.; Под общей редакцией Н.Н. Фаттаховой. – Казань: Отечество, 2012. – С. 459-462.
16. Унарова, В.Я. Из истории возникновения и развития методики обучения грамоте в якутской школе / В.Я. Унарова // Филология и образование: от Ломоносова до наших дней: сб. мат. Всеросс. научно-практич. конф. с междунар. участием, посвященной 300-летию М.В.Ломоносова (Якутск, 17-18 ноября 2011 г.): в 2 ч. Ч. 2 / отв. ред. Л.Л. Габышева. – Якутск: Издательский дом СВФУ, 2012. – С.71-78.
17. Унарова, В.Я. К вопросу об осуществлении преемственности между учебниками по обучению грамоте учащихся-якутов в условиях ФГОС / В.Я. Унарова // Внедрение ФГОС НОО с учетом региональных и этнокультурных особенностей РС (Я) / [сост. С.С. Семенова, А.В. Иванова]. – Якутск: Бичик, 2012. – С. 34-35.
18. Унарова, В.Я. Пути развития двуязычия у учащихся в процессе обучения грамоте русского языка / В.Я. Унарова // Төрөөбүт тыл уонна литература = Родной язык и литература. – 2012. – №2. – С. 66-71.
19. Унарова, В.Я. Обучение грамоте детей-якутов в условиях двуязычия / В.Я. Унарова // Бастакы үктэл = Первая ступень. – 2011. – №2. – С. 35-38.
20. Унарова, В.Я.О взаимосвязанном обучении детей-якутов русской и родной грамоте в условиях двуязычия / В.Я. Унарова // Русский язык и литература в якутской школе. – 2011. – №2. – С. 68-74.
21. Унарова, В.Я. К вопросу об осуществлении преемственности в билингвальном обучении грамоте учащихся-якутов в условиях ФГОС (создание языковых учебников) / В.Я. Унарова // Двуязычное (билингвальное) обучение в системе общего и высшего профессионального образования: сб. тез. II Междунар. Симпозиума, 29 мая – 4 июня 2011 г., г. Чебоксары. – Чебоксары, 2011. – С. 485-487.
22. Унарова, В.Я. Преподавание русского языка в системе билингвального образования: программа курса для повышения квалификации учителей русского языка общеобразовательных организаций с обучением на языке саха (программа курса) / Е.Н. Дмитриева, А.В. Иванова, В.Я. Унарова. – Якутск: Дани-Алмас, 2016. – 20 с.
23. Унарова, В.Я. Преподавание русского языка в системе билингвального образования: рабочая тетрадь для учителей русского языка общеобразовательных организаций с обучением на языке саха (рабочая тетрадь) / Е.Н. Дмитриева, А.В. Иванова, В.Я. Унарова. – Якутск: Дани-Алмас, 2016. – 32 с.
24. В.Я. Унарова. Особенности разработки образовательных программ в общеобразовательных организациях с обучением на языке саха. Саха начаалынай оскуолатыгар үөрэх бырагырааматын онгоруу уратыта (методическое пособие) / С.С. Семенова, Н.Н. Васильева, В.Я. Унарова, Е.И. Винокурова, У.М. Флегонтова, Ю.В. Андросова. – Якутск: Дани-Алмас, 2016. – 84 с.

Подписано в печать 22.02.2021, Формат 60x84 1/16  
Печать цифровая. Печ.л. ...., Уч.-изд. л. .... Тираж 100 экз. Заказ № ...

---

Издательский дом Северо-Восточного федерального университета,  
677891, г. Якутск, ул. Петровского, 5  
Отпечатано в типографии Издательского дома СВФУ